

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 37.

Vydána dne 12. července 1932.

Obsah: **110.** Vyhláška, kterou se uvádí v prozatímní platnost II. dodatkový protokol k obchodní smlouvě mezi republikou československou a švýcarskem ze dne 16. února 1927, sjednaný dne 27. června 1932.

110.

Vládní vyhláška ze dne 8. července 1932,

kteřou se uvádí v prozatímní platnost II. dodatkový protokol k obchodní smlouvě mezi republikou československou a švýcarskem ze dne 16. února 1927, sjednaný dne 27. června 1932.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se podle článku VII. zákona ze dne 22. června 1926, č. 109 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností od 12. července 1932 II. dodatkový protokol k obchodní smlouvě mezi republikou československou a švýcarskem ze dne 16. února 1927, sjednaný dne 27. června 1932.

Udržal v. r.

Deuxième Protocole Additionnel au Traité de Commerce conclu le 16 février 1927 entre la République Tchèque et la Suisse.

Le Président de la République Tchèque et le Conseil fédéral de la Confédération suisse sont convenus de modifier et de compléter le Traité de Commerce conclu le 16 février 1927 entre la Suisse et la République Tchèque comme il suit:

A. Traitement douanier des marchandises suisses à l'entrée dans le territoire douanier tchèque.

1^o La Suisse renonce aux droits conventionnels stipulés dans l'Annexe A du Traité de Commerce précité sous les Nos:

- a) ex 355 ex c) pour les raquettes de tennis;
- b) ex 528 ex c) d) e) pour les moteurs à combustion et à explosion.

2^o La République tchèque appliquera:

- a) aux exhausteurs de la position ex 538 ex a) et b) du tarif douanier tchèque les mêmes droits d'entrée de 337.50 Kč par 100 kg que ceux auxquels sont soumis les ventilateurs;

Druhý dodatkový protokol k obchodní smlouvě sjednané dne 16. února 1927 mezi republikou československou a švýcarskem.

President republiky československé a Spolková rada švýcarská shodli se, že pozmění a doplní obchodní smlouvu sjednanou dne 16. února 1927 mezi republikou československou a švýcarskem takto:

A. Zacházení se švýcarským zbožím v ohledu celním při vstupu na celní území československé.

1. Švýcarsko vzdává se smluvních celních sazeb stanovených v příloze A zmíněné obchodní smlouvy pod čísly:

- a) ex 355 ex c) pro tenisové rakety;
- b) ex 528 ex c), d), e) pro motory spalovací a výbušné.

2. Československo bude aplikovati:

- a) na exhaustory položky ex 538 ex a) a b) celního sazebníku československého tytéž celní sazby 337.50 Kč za 100 kg, jakým jsou podrobeny ventilátory;

b) aux démarreurs pour véhicules à moteur et avions de la position ex 539 a) du tarif douanier tchécoslovaque le droit d'entrée de 600.— Kč par 100 kg et aux démarreurs électriques pour véhicules à moteur et avions de la position ex 543 le droit d'entrée de 600.— Kč par 100 kg;

c) aux carcasses pour réflecteurs, destinées aux véhicules à moteurs de la position 445 d-2 du tarif douanier tchécoslovaque:

laquées le droit d'entrée de 450.— Kč par 100 kg,

émaillées le droit d'entrée de 750.— Kč par 100 kg,

aux carcasses pour réflecteurs, destinées aux véhicules à moteurs de la position du tarif douanier tchécoslovaque ex 445 e):

chromées le droit d'entrée de 750.— Kč par 100 kg.

B. Traitement douanier des marchandises tchécoslovaques à l'entrée dans le territoire douanier suisse.

Le Gouvernement Tchécoslovaque se déclare d'accord que le Conseil fédéral restreigne, vu les circonstances économiques exceptionnelles actuelles, pour la durée de ces circonstances, l'application des droits conventionnels actuellement en vigueur pour les positions 237, 307 c), 378, 482 b) et 1155 b) du tarif douanier suisse aux quantités de marchandises d'origine tchécoslovaque qui seront fixées d'un commun accord entre les deux Gouvernements.

C. Délai de dénonciation.

Le délai de dénonciation prévu à l'article 11 du Traité de Commerce entre la République Tchécoslovaque et la Suisse du 16 février 1927 est réduit à un mois.

Le présent Protocole additionnel qui restera exécutoire jusqu'à l'échange du Traité de Commerce, conclu le 16 février 1927 entre la République Tchécoslovaque et la Suisse auquel il se rapporte, sera ratifié et les instruments de ratification seront échangés à Prague aussitôt que possible.

Le protocole entrera toutefois en vigueur, à titre provisoire, le 12 juillet 1932 au plus tard.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole additionnel.

Fait en double exemplaire à Berne le 27 juin 1932.

ZD. FIERLINGER m. p.

STUCKI m. p.

b) na spouštěče pro motorová vozidla a letadla položky ex 539 a) celního sazebníku československého celní sazbu 600.— Kč za 100 kg a na spouštěče elektrické pro motorová vozidla a letadla položky ex 543 sazbu 600.— Kč za 100 kg;

c) na pouzdra k reflektorům pro motorová vozidla položky 445 d-2 celního sazebníku československého:

lakovaná sazbu 450.— Kč za 100 kg,

smaltovaná sazbu 750.— Kč za 100 kg,

na pouzdra k reflektorům pro motorová vozidla položky ex 445 e) celního sazebníku československého:

chromovaná sazbu 750.— Kč za 100 kg.

B. Zacházení s československým zbožím v ohledu celním při vstupu na celní území švýcarské.

Se zřetelem na mimořádné dnešní hospodářské poměry a po dobu jejich trvání souhlasí československá vláda s tím, aby spolková rada aplikaci smluvních sazeb nyní platných v položkách číslo 237, 307 c), 378, 482 b) a 1155 b) švýcarského celního sazebníku omezila na množství zboží původu československého, jež budou stanoveny v oboplné dohodě obou vlád.

C. Výpovědní lhůta.

Výpovědní lhůta stanovená článkem 11 obchodní smlouvy mezi republikou Československou a Švýcarskem ze dne 16. února 1927 zkracuje se na 1 měsíc.

Tento dodatkový protokol, který zůstane v účinnosti až do vypršení obchodní smlouvy sjednané dne 16. února 1927 mezi republikou Československou a Švýcarskem, k níž se vztahuje, bude ratifikován a ratifikační listiny budou co nejdříve vyměněny v Praze.

Nicméně vstoupí prozatímne v účinnost nejpozději dnem 12. července 1932.

Čemuž na svědomí podepsaní, náležitě k tomu zmocnění, podepsali tento dodatkový protokol.

Dáno ve dvojím vyhotovení v Bernu dne 27. června 1932.

ZD. FIERLINGER v. r.

STUCKI v. r.